

第 8 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年二月二十日，星期一



Número 8

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 20 de Fevereiro de 2006

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 3/2006 號行政法規：

設立監管車輛進出澳門特別行政區陸路邊境的制度。 163

第 8/2006 號行政命令：

許可名為澳門通股份有限公司的信用機構的設立及運作。 167

第 24/2006 號行政長官批示：

核准及執行學生福利基金二零零六年財政年度的本身預算。 169

第 25/2006 號行政長官批示：

核准及執行澳門理工學院二零零六年財政年度的本身預算。 172

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 3/2006:

Estabelece o regime de controle e de fiscalização da entrada e saída de veículos nas fronteiras terrestres da Região Administrativa Especial de Macau. 163

Ordem Executiva n.º 8/2006:

Autoriza a constituição e funcionamento de uma instituição de crédito denominada «Macau Pass, S.A.». 167

Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2006. 169

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2006. 172

第 26/2006 號行政長官批示：

核准及執行法務公庫二零零六年財政年度的本身
預算。 186

第 27/2006 號行政長官批示：

核准及執行旅遊基金二零零六年財政年度的本身
預算。 191

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano econó-
mico de 2006. 186

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2006:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de
2006. 191

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU澳門特別行政區
第3/2006號行政法規REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 3/2006

車輛進出澳門特別行政區
陸路邊境的監管Controle e fiscalização da entrada e saída de veículos
nas fronteiras terrestres da Região
Administrativa Especial de Macau

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，
經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

第一條
標的Artigo 1.º
Objecto

本行政法規設立監管車輛進出澳門特別行政區陸路邊境的制度。

O presente regulamento administrativo estabelece o regime de controle e de fiscalização da entrada e saída de veículos nas fronteiras terrestres da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM.

第二條
定義Artigo 2.º
Definição

為適用本行政法規的規定，通行證是指海關為登記車輛進出澳門特別行政區而簽發的車輛陸路邊境通行證件或電子標籤。

Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, considera-se cartão de passagem o documento ou a etiqueta electrónica de passagem de veículos nas fronteiras terrestres, emitidos pelos Serviços de Alfândega, adiante designados por SA, para efeitos de registo da movimentação de entrada e saída dos veículos na RAEM.

第三條
監管Artigo 3.º
Controle e fiscalização

車輛進出澳門特別行政區的監管工作，由具相關職權的海關檢查站執行。

O controle e a fiscalização da entrada e saída de veículos na RAEM são efectuados pelos postos alfandegários oficialmente qualificados para esse efeito.

第四條
車輛進出境手續Artigo 4.º
Formalidades relativas à entrada e saída de veículos

進出澳門特別行政區的車輛，須出示根據本行政法規簽發的通行證，但另有規定者除外。

A entrada e saída de veículos na RAEM carece da apresentação do cartão de passagem emitido nos termos do presente regulamento administrativo, salvo disposição em contrário.

第五條

申請及簽發

通行證的申請及簽發手續由海關關長以批示訂定，該批示須經行政長官確認。

第六條

通行證的簽發要件

一、通行證發給具有進出內地的有效文件的車輛的所有人，但不影響下款的適用。

二、在經適當說明理由的情況下，海關關長可免除公共實體的車輛及經主管當局許可經營陸路跨境客運業務的公司的車輛具備上款規定的要件。

第七條

有效期

一、通行證的有效期，與車輛行駛內地所需的文件的有效期相同。

二、為通行證續期時，須考慮上款所指文件的有效期。

三、根據上條第二款的規定簽發的通行證，其有效期由海關關長以批示訂定。

第八條

車輛的更換

因更換車輛而換發通行證時，須提交車輛行駛內地所需的文件及原有的通行證。

第九條

保全措施

一、進行關檢程序時，如有充分跡象顯示車輛的用途違反《對外貿易法》或其他法例的規定，可中止通行證的效力作為保全措施。

二、海關關長有權中止通行證的效力，期間最長為六個月，但不影響《行政程序法典》第八十四條的適用。

Artigo 5.º

Requerimento e emissão

As formalidades relativas ao requerimento e à emissão de cartões de passagem são fixados por despacho do Director-geral dos SA, homologado pelo Chefe do Executivo.

Artigo 6.º

Requisito para emissão do cartão de passagem

1. O cartão de passagem é emitido aos proprietários dos veículos munidos de documentos válidos para a entrada e saída na China Continental, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

2. O Director-geral dos SA pode dispensar o requisito previsto no número anterior aos veículos das entidades públicas e das operadoras autorizadas pela autoridade competente para o exercício da actividade de transportes rodoviários interurbanos de passageiros, nos casos devidamente fundamentados.

Artigo 7.º

Prazo de validade

1. O cartão de passagem é válido pelo período correspondente ao prazo de validade do documento que permite a circulação do veículo na China Continental.

2. Na renovação do cartão de passagem, é tido em conta o prazo de validade do documento referido no número anterior.

3. O prazo de validade do cartão de passagem emitido nos termos do n.º 2 do artigo anterior é definido por despacho do Director-geral dos SA.

Artigo 8.º

Mudança de veículo

Para efeitos de substituição do cartão de passagem em caso de mudança de veículo, devem ser apresentados o documento que permite a circulação do veículo na China Continental e o cartão de passagem anterior.

Artigo 9.º

Medida cautelar

1. O cartão de passagem pode ser suspenso como medida cautelar quando houver indícios suficientes de que o veículo a que diz respeito está a ser utilizado como instrumento, no alfandegamento, para praticar as infracções relativas à Lei do Comércio Externo ou demais legislação.

2. Compete ao Director-geral dos SA decidir o prazo de suspensão do cartão de passagem até um máximo de 6 meses, sem prejuízo do disposto no artigo 84.º do Código do Procedimento Administrativo.

第十條

通行證的損毀及遺失

一、如通行證因破損而導致不能正確核實持證人的身份或車輛的資料，則該證視作損毀。

二、因通行證損毀而申請換發時，須將已損毀的通行證交予海關。

三、如持證人遺失通行證，須即時通知海關。

第十一條

簽發費用

一、通行證的簽發費用如下：

（一）首次簽發：\$ 100.00（澳門幣壹佰元）；

（二）因損毀而簽發：\$ 200.00（澳門幣貳佰元）；

（三）因遺失而簽發：\$ 200.00（澳門幣貳佰元）。

二、導致通行證損毀的原因屬不可歸責持證人時，可向海關關長申請免除上款（二）項所指的費用。

三、本條規定的費用金額可由行政長官以批示修改。

第十二條

換發通行證

一、現時持有海關為登記車輛進出澳門特別行政區陸路邊境而簽發的通行證的權利人，應自本行政法規生效之日起一百八十日內，根據本行政法規的規定，向海關申請新通行證。

二、海關為登記車輛進出澳門特別行政區陸路邊境而簽發的原通行證，在上款所指的期間屆滿後失效。

第十三條

換發的費用

一、申請換發上條第一款所指的通行證，須繳付\$ 100.00（澳門幣壹佰元）的費用。

Artigo 10.º

Destruição e extravio do cartão de passagem

1. É considerado destruído o cartão de passagem que se encontre danificado por forma que não permita a correcta identificação do seu titular ou do veículo.

2. O cartão de passagem destruído é obrigatoriamente devolvido aos SA para efeitos de requerimento de emissão de novo cartão de passagem.

3. O titular do cartão de passagem deve informar imediatamente os SA no caso de extravio.

Artigo 11.º

Taxas de emissão

1. As taxas devidas pela emissão de cartões de passagem são as seguintes:

1) \$ 100,00 (cem patacas), no caso da primeira emissão;

2) \$ 200,00 (duzentas patacas), no caso de destruição do cartão de passagem;

3) \$ 200,00 (duzentas patacas), no caso de extravio do cartão de passagem.

2. Pode ser requerida ao Director-geral dos SA a isenção da taxa a que se refere a alínea 2) do número anterior caso a destruição do cartão de passagem tenha sido causada por motivo não imputável ao titular.

3. O montante das taxas referidas no presente artigo pode ser alterado por despacho do Chefe do Executivo.

Artigo 12.º

Substituição de cartões de passagem

1. No prazo de 180 dias a contar da entrada em vigor do presente regulamento administrativo, os titulares dos cartões de passagem actualmente emitidos pelos SA para efeitos do registo da movimentação da entrada e saída de veículos nas fronteiras terrestres da RAEM devem requerer, junto aos SA, o novo cartão de passagem nos termos do presente regulamento administrativo.

2. Os cartões de passagem actualmente emitidos pelos SA para efeitos do registo da movimentação de entrada e saída de veículos nas fronteiras terrestres da RAEM caducam findo o prazo previsto no número anterior.

Artigo 13.º

Taxa de substituição

1. Pela substituição do cartão de passagem a que se refere o n.º 1 do artigo anterior é cobrada uma taxa de \$ 100,00 (cem patacas).

二、在上條第一款所指的期間屆滿後申請換發通行證，須額外繳付 \$ 50.00（澳門幣伍拾元）的費用。

第十四條 通行證的式樣

一、第二條所指的證件及電子標籤，其式樣分別載於作為本行政法規組成部分的附件一及附件二。

二、本條所指的式樣可經行政命令修改。

第十五條 生效

本行政法規於二零零六年三月一日起生效。

二零零六年一月二十日制定。

命令公佈。

代理行政長官 陳麗敏

2. Pelo pedido de substituição apresentado após o prazo referido no n.º 1 do artigo anterior é cobrada uma taxa adicional de \$ 50,00 (cinquenta patacas).

Artigo 14.º

Modelos de cartão de passagem

1. Os modelos do documento e da etiqueta electrónica a que se refere o artigo 2.º são os constantes dos anexos I e II ao presente regulamento administrativo, do qual fazem parte integrante.

2. Os modelos referidos no presente artigo podem ser alterados por ordem executiva.

Artigo 15.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia 1 de Março de 2006.

Aprovado em 20 de Janeiro de 2006.

Publique-se.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

附件一 ANEXO I

（第 3/2006 號行政法規第十四條第一款所指者）

（a que se refere o n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2006）

車輛邊境通行證

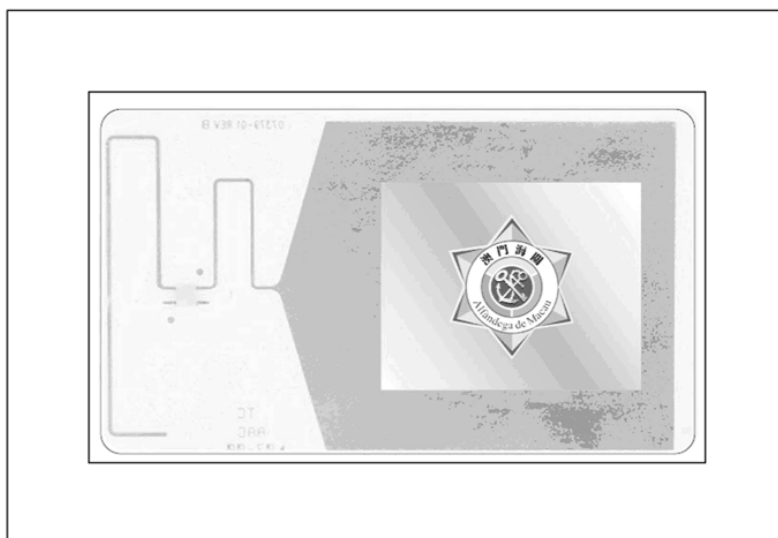
Cartão de Passagem Fronteira de Veículo

 車輛邊境通行證 CARTÃO DE PASSAGEM FRONTEIRA DE VEÍCULO		 123456 Code - 128	
車輛編號： No. de matrícula	牌 Marca	子： Cor	備註： Observações
型號： Modelo	顏色： Cór		
車主： Proprietário			
發出日期： Data de emissão			
有效日期： Válido até			
		口岸監察廳廳長 O Chefe do DFAPP	

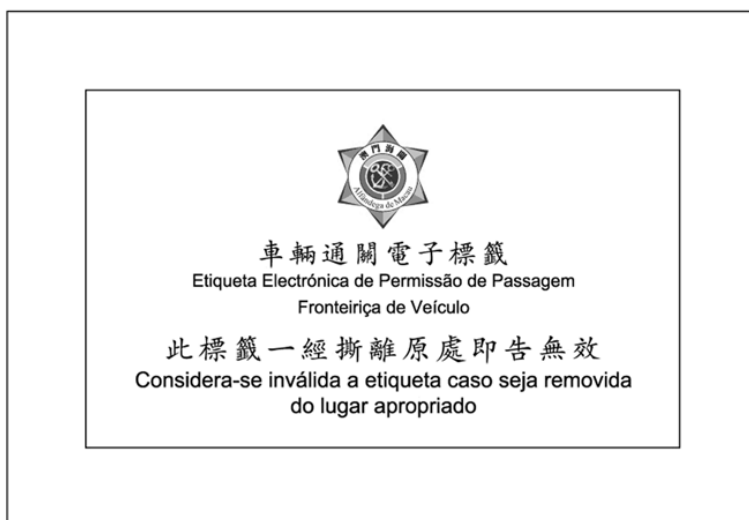
附件二
ANEXO II

(第 3/2006 號行政法規第十四條第一款所指者)
(a que se refere o n.º 1 do artigo 14.º do
Regulamento Administrativo n.º 3/2006)

車輛通關電子標籤
Etiqueta Electrónica de Permissão de Passagem Fronteira de Veículo



面向車外 Frente



面向車內 Verso

第 8/2006 號行政命令

Ordem Executiva n.º 8/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照七月五日第 32/93/M 號法令核准的《金融體

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea b) do artigo 1.º e da alínea d) do artigo 15.º

系法律制度》第一條b項及第十五條d項的規定，發佈本行政命令。

第一條

許可一信用機構的設立及運作

許可一名為澳門通股份有限公司（葡文名稱為“Macau Pass, S.A.”）的信用機構在澳門特別行政區設立及運作，其所營事業專為發行及管理電子貨幣儲值卡。

第二條

公司資本

根據《金融體系法律制度》第二十一條第二款至第四款的規定，澳門通股份有限公司的公司資本不得少於\$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元整），且其在設立時，有關公司資本須全數被認購並以現金繳足。

第三條

業務的經營

一、許可澳門通股份有限公司接受因發展其所營事業而來自公眾的存款或其他應償還款項，但明確禁止其開展按《金融體系法律制度》第十七條的規定屬信用機構專門經營的其他業務。

二、經營業務的其他條件由澳門金融管理局訂定。

第四條

生效

本行政命令自公佈翌日起生效。

二零零六年二月十四日。

命令公佈。

代理行政長官 陳麗敏

do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Autorização para a constituição e funcionamento de uma instituição de crédito

É autorizada a constituição e funcionamento na Região Administrativa Especial de Macau de uma instituição de crédito denominada «Macau Pass, S.A.», em chinês “澳門通股份有限公司”, cujo objecto social exclusivo é a emissão e gestão de cartões porta-moedas electrónicos.

Artigo 2.º

Capital social

A «Macau Pass, S.A.», terá um capital social mínimo de \$ 10 000 000,00 (dez milhões de patacas), o qual deverá estar integralmente subscrito e realizado em dinheiro no acto de constituição da sociedade, nos termos dos n.ºs 2 a 4 do artigo 21.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro (adiante designado por RJSF).

Artigo 3.º

Exercício da actividade

1. A «Macau Pass, S.A.» fica autorizada a receber do público em geral os depósitos ou outros fundos reembolsáveis para o desenvolvimento do seu objecto social, com expressa proibição do desenvolvimento de quaisquer outras actividades reservadas às instituições de crédito nos termos do artigo 17.º do RJSF.

2. As demais condições de exercício da actividade são definidas pela Autoridade Monetária de Macau.

Artigo 4.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

14 de Fevereiro de 2006.

Publique-se.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 24/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定，作出本批示。

核准學生福利基金二零零六年財政年度之本身預算，並由二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$170,304,600.00（澳門幣壹億柒仟零叁拾萬肆仟陸佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 170 304 600,00 (cento e setenta milhões, trezentas e quatro mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

學生福利基金二零零六年財政年度預算

Orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	01	教育場所之費用及學費 <i>Taxas e propinas dos estabelecimentos de ensino</i>	\$ 1,800,000.00
03	01	02	其他費用 <i>Outras taxas</i>	\$ 2,500.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 5,000.00
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	銀行存款利息 <i>Juros dos depósitos bancários</i>	\$ 300,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da RAEM</i>	\$ 122,000,000.00
05	01	02	郵政儲金局津貼 <i>Subsídio da Caixa Económica Postal</i>	\$ 7,500.00
05	01	04	其他公共實體之津貼 <i>Subsídio de outras entidades públicas</i>	\$ 99,000.00
07	02	00	樓宇租金 —— 公營部門 <i>Rendas de edifícios — Sector público</i>	

經濟分類 Classificação económica			收入名稱	撥款
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.	Designação de receitas	Dotação
07	02	02	教育暨青年局設施之租金 Renda das instalações da DSEJ	\$ 400,000.00
08	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	01	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 400,000.00
08	02	00	享有助學金者之償還 Reembolsos dos ex-bolseiros	\$ 41,880,200.00
08	06	00	其他收入 Outras receitas	\$ 300,000.00
			資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	歷年帳目結餘 Saldo das contas dos anos findos	\$ 3,055,400.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00	非從以往各年支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos dos anos anteriores	\$ 55,000.00
			收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 170,304,600.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱	撥款
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	Designação de despesas	Dotação
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 50,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 130,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 20,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 80,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 20,000.00

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用	\$ 40,000.00
					Conservação e aproveitamento de bens	
02	03	05	02	01	助學金學生首次旅費之負擔	\$ 50,000.00
					Encargos de primeiras passagens para bolseiros	
02	03	06	00		招待費	\$ 10,000.00
					Representação	
02	03	08	01		研究及特別工作	\$ 10,000.00
					Estudos e trabalhos especiais	
02	03	09	00		未列明之負擔	
					Encargos não especificados	
02	03	09	01		給予學生之獎金	\$ 60,000.00
					Prémios a estudantes	
02	03	09	02		其他未列明之負擔	\$ 300,000.00
					Outros encargos não especificados	
05	00	00	00		其他經常開支	
					Outras despesas correntes	
05	03	00	00		返還	
					Restituições	
05	03	00	00	01	返還不適當收取之償還	\$ 50,000.00
					Restituições dos reembolsos indevidamente recebidos	
05	03	00	00	02	其他返還	\$ 30,000.00
					Outras restituições	
05	04	00	00		雜項	
					Diversas	
05	04	00	00	01	學費津貼	\$ 55,000,000.00
					Subsídio de propinas	
05	04	00	00	02	給予享有助學金學生之津貼	\$ 215,600.00
					Subsídio a alunos bolseiros	
05	04	00	00	03	助學金	\$ 80,000,000.00
					Bolsas de Estudo	
05	04	00	00	04	助學金——特別	\$ 400,000.00
					Bolsas de Estudo — Especial	
05	04	00	00	06	助學金——澳門社會工作局	\$ 99,000.00
					Bolsas de Estudo — IASM	
05	04	00	00	07	臨時及未列明之開支	\$ 60,000.00
					Despesas eventuais e não especificadas	
05	04	00	00	08	住宿津貼	\$ 2,000,000.00
					Subsídio de alojamento	
05	04	00	00	09	學生保險	\$ 3,300,000.00
					Seguro escolar	
05	04	00	00	10	膳食津貼	\$ 3,000,000.00
					Subsídio de refeições	
05	04	00	00	11	取得校服及文教用品之津貼	\$ 25,000,000.00
					Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar	
05	04	00	00	12	額外津貼	\$ 200,000.00
					Subsídio extraordinário	

經濟分類 Classificação económica					支出名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	04	00	00	13	學生保健負擔 Encargos com a saúde escolar	\$ 100,000.00
05	04	00	00	14	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 30,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 170,304,600.00

二零零五年七月四日於澳門——學生福利基金行政管理委員會——主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、薛榮滔、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 4 de Julho de 2005. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Sit Weng Tou* — *Vong Kin Peng*.

第 25/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$328,099,300.00（澳門幣叁億貳仟捌佰零玖萬玖仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 328 099 300,00 (trezentos e vinte e oito milhões, noventa e nove mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六年度本身預算

Orçamento privativo para o ano económico de 2006

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	5,237,800.00
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	1,573,000.00
4221	建築物工程 Obras em edifícios	1,573,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	729,800.00
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	5,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	724,800.00
425	貨運 Material de carga e transporte	0.00
4252	輕型車輛 Veículos ligeiros	0.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,145,900.00
4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	242,900.00
4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	3,600.00
4263	電腦設備 Equipamento de informática	1,678,000.00
4264	住宅傢俬及設備 Mobiliário/Equipamento para residência	30,000.00
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	191,400.00
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	789,100.00
4291	書籍 Livros	722,000.00
4292	錄影帶 Vídeos	67,100.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	5,237,800.00
	成本 Custos	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	50,772,100.00
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	10,749,000.00
6311	水 Água	509,400.00
6312	電 Electricidade	6,530,100.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	59,900.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	41,300.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	191,400.00
6316	文具 Material de escritório	834,900.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	1,004,300.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,577,700.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)	13,507,000.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	3,796,400.00
6322	招待費 Despesas de representação	611,500.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	4,412,800.00
6324	通訊費 Comunicação	1,822,900.00
6325	保險 Seguros	383,800.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	656,700.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	1,822,900.00
633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)	26,516,100.00
6331	貨運 Transportes de mercadorias	190,300.00
6332	員工接送 Transportes de pessoal	2,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	1,923,700.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	20,000.00
6335	酬勞 Honorários	12,770,400.00
6336	訟費及公證費 Contencioso e notariado	10,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	11,599,700.00
65	人事費用 Despesas com o pessoal	163,663,000.00
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes	2,324,400.00
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão	2,324,400.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	133,623,800.00
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	133,623,800.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	15,568,200.00
6531	超時工資（非教學人員） Horas extraordinárias (pessoal não docente)	1,089,900.00
6532	超時工資（教學人員） Horas extraordinárias (pessoal docente)	2,266,100.00
6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais	1,200,900.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	1,965,600.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	880,100.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	1,163,700.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	2,215,200.00
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	3,402,500.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	1,384,200.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	8,328,300.00
6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	149,800.00
6552	公積/退休金 Fundo de previdência/Pensões	626,900.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	7,551,600.00
656	員工培訓 Formação de pessoal	1,394,500.00
6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	480,200.00
6562	研討會活動 Seminários	135,800.00
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	778,500.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	2,423,800.00
6581	制服 Uniformes	57,500.00
6582	醫療費用 Despesas médicas	2,000,000.00
6584	非本地勞工身份咭 Título de identificação de trabalhador não-residente	6,300.00
6585	節日聯歡會 Festas	90,000.00
6586	科研成果獎勵金 Prémio para méritos de investigações científicas	200,000.00
6589	其他 Outras	70,000.00
65891	員工獎勵金 Prémio-incentivo ao pessoal	70,000.00
66	財務費用 Despesas financeiras	346,700.00
664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	346,700.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	108,074,700.00
674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	4,176,700.00
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	1,237,000.00
6742	軟件 <i>Softwares</i>	2,939,700.00
676	贈品 <i>Ofertas</i>	27,000.00
6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	27,000.00
678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	17,022,700.00
6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	912,900.00
6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	961,400.00
6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	1,681,200.00
6784	活動——展覽會 <i>Actividades — Exposições</i>	201,700.00
6785	活動——研討會及會議 <i>Actividades — Seminários e conferências</i>	566,800.00
6786	獎學金及助學金 <i>Prémios académicos e bolsas de estudo</i>	3,238,700.00
6787	科研經費資助 <i>Bolsas de investigação científica</i>	4,120,000.00
6788	與非本地機構合作項目 <i>Cooperação com instituições não locais</i>	3,000,000.00
6789	其他開支 <i>Outras despesas</i>	2,340,000.00
67891	科研合作項目 <i>Cooperação em projectos de estudos científicos</i>	2,340,000.00
679	特別費用 <i>Despesas especiais</i>	86,848,300.00
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 <i>Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau</i>	44,717,300.00
6793	職業技能培訓中心 <i>Centro para o Desenvolvimento de Carreiras</i>	42,131,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	322,856,500.00
	損益 Resultados	
82	營業非常損益 <i>Resultados extraordinários do exercício</i>	5,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
827	法定罰金及其他處分	5,000.00
8273	Multas e outras penalidades legais 其他處分* Outras penalidades*	5,000.00
	損益總計 Total dos resultados	5,000.00
	固定資產、成本及損益總計 Total das imobilizações, custos e resultados	328,099,300.00
	收益 Proveitos	
72	勞務之提供 Prestação de serviços	66,783,000.00
721	新生報名費 Matrículas — Novos estudantes	430,700.00
722	學生支付之學費 Propinas pagas pelos alunos	55,561,600.00
7221	學生支付之高等專科課程學費 Propinas pagas pelos alunos — Cursos superiores	51,538,400.00
7222	學生支付之短期課程學費 Propinas pagas pelos alunos — Cursos de curta duração	4,023,200.00
724	公共機構支付之學費 Propinas pagas pelos serviços públicos	6,578,600.00
7241	公共機構支付之高等專科課程學費 Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos superiores	290,300.00
7242	公共機構支付之短期課程學費 Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos de curta duração	6,288,300.00
729	其他服務 Outros serviços	4,212,100.00
74	營業上補貼 Subsídios destinados à exploração	247,433,300.00
741	澳門特別行政區總預算撥款 Dotação orçamental — OG RAEM	235,765,300.00
7411	政府補貼 Subsídios de exploração	159,995,000.00
7413	政府撥款——澳門旅遊博彩技術培訓中心 Subsídio para o Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau	43,470,300.00
7415	政府撥款——職業技能培訓中心 Subsídio ao Centro para o Desenvolvimento de Carreiras	32,300,000.00
749	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	11,668,000.00
76	本期財務收益 Receitas financeiras correntes	500.00
761	活期存款利息 Juros de depósitos à ordem	500.00
77	財務投資收益 Receitas de aplicações financeiras	600,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
771	定期存款利息 Juros de depósitos a prazo	600,000.00
78	其他收入 Outras receitas	13,282,500.00
783	其他收益 Outras receitas	12,295,600.00
784	醫療扣除 Descontos — Assistência à saúde	576,900.00
789	特別收入 Receitas especiais	410,000.00
7891	澳門旅遊博彩技術培訓中心收入* Receitas do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e dos Jogos de Macau*	10,000.00
7892	職業技能培訓中心收入* Receitas do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras*	400,000.00
	收益總計 Total dos proveitos	328,099,300.00

* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零六年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau
para o ano económico de 2006

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
6792-42	有形資產 Imobilizações corpóreas	1,229,000.00
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	320,000.00
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	320,000.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	397,000.00
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	50,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	347,000.00
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	372,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6792-4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	50,000.00
6792-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	2,000.00
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	240,000.00
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	80,000.00
6792-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	140,000.00
6792-4291	書籍 Livros	100,000.00
6792-4292	錄影帶 Vídeos	40,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	1,229,000.00
	成本 Custos	
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	24,037,300.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	3,159,300.00
6792-6311	水 Água	39,000.00
6792-6312	電 Electricidade	1,800,000.00
6792-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	17,000.00
6792-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	2,000.00
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	15,000.00
6792-6316	文具 Material de escritório	146,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	290,000.00
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	850,300.00
6792-632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)	16,446,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,720,000.00
6792-6322	招待費 Despesas de representação	60,000.00
6792-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	730,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6792-6324	通訊費 Comunicação	366,000.00
6792-6325	保險 Seguros	150,000.00
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	480,000.00
6792-6327	特定工作 Trabalhos especializados	6,940,000.00
6792-633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)	4,432,000.00
6792-6331	貨運 Transportes de mercadorias	25,000.00
6792-6332	員工接送 Transportes de pessoal	1,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	210,000.00
6792-6335	酬勞 Honorários	2,700,000.00
6792-6338	其他勞務 Outros serviços	1,496,000.00
6792-65	人事費用 Despesas com o pessoal	18,795,000.00
6792-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	16,250,000.00
6792-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	16,250,000.00
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais	1,959,000.00
6792-6531	超時工資（非教學人員） Horas extraordinárias (pessoal não docente)	100,000.00
6792-6532	超時工資（教學人員） Horas extraordinárias (pessoal docente)	158,000.00
6792-6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais	581,000.00
6792-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	450,000.00
6792-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	14,000.00
6792-6536	家庭津貼 Subsídio de família	7,000.00
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	554,000.00
6792-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	24,000.00
6792-6539	其他津貼 Outros subsídios	71,000.00
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	210,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	22,000.00
6792-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	188,000.00
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal	308,000.00
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	268,000.00
6792-6562	研討會活動 Seminários	10,000.00
6792-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	30,000.00
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	68,000.00
6792-6581	制服 Uniformes	3,000.00
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	50,000.00
6792-6585	節日聯歡會 Festas	15,000.00
6792-66	財務費用 Despesas financeiras	7,000.00
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	7,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	648,000.00
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	390,000.00
6792-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	120,000.00
6792-6742	軟件 Softwares	270,000.00
6792-676	贈品 Ofertas	4,000.00
6792-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	4,000.00
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	254,000.00
6792-6781	未列明開支 Diversos	50,000.00
6792-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	144,000.00
6792-6783	其他活動之費用 Outras actividades	20,000.00
6792-6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	10,000.00
6792-6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	30,000.00
	成本總計 Total dos custos	43,487,300.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	損益 Resultados	
6792-82	營業非常損益 <i>Resultados extraordinários do exercício</i>	1,000.00
6792-827	法定罰金及其他處分 <i>Multas e outras penalidades legais</i>	1,000.00
6792-8273	其他處分* <i>Outras penalidades*</i>	1,000.00
	損益總計 <i>Total dos resultados</i>	1,000.00
	固定資產、成本及損益總計 <i>Total das imobilizações, custos e resultados</i>	44,717,300.00

* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零六年度職業技能培訓中心獨立預算
Orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras
para o ano económico de 2006

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
6793-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	7,680,000.00
6793-422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>	5,000,000.00
6793-4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	5,000,000.00
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	1,100,000.00
6793-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	1,100,000.00
6793-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	1,300,000.00
6793-4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	100,000.00
6793-4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	1,100,000.00
6793-4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento de administrativo</i>	100,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6793-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	280,000.00
6793-4291	書籍 Livros	250,000.00
6793-4292	錄影帶 Vídeos	30,000.00
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	7,680,000.00
	成本 Custos	
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	30,713,000.00
6793-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	3,549,000.00
6793-6311	水 Água	1,000.00
6793-6312	電 Electricidade	650,000.00
6793-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	5,000.00
6793-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	20,000.00
6793-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	30,000.00
6793-6316	文具 Material de escritório	180,000.00
6793-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	363,000.00
6793-6318	其他供應 Outros fornecimentos	2,300,000.00
6793-632	第三者所提供的勞務（I） Serviços de terceiros (I)	7,174,000.00
6793-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,820,000.00
6793-6322	招待費 Despesas de representação	20,000.00
6793-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	714,000.00
6793-6324	通訊費 Comunicação	260,000.00
6793-6325	保險 Seguros	100,000.00
6793-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	160,000.00
6793-6327	特定工作 Trabalhos especializados	1,100,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6793-633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)	19,990,000.00
6793-6331	貨運 Transportes de mercadorias	20,000.00
6793-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	278,000.00
6793-6335	酬勞 Honorários	17,250,000.00
6793-6338	其他勞務 Outros serviços	2,442,000.00
6793-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	1,510,000.00
6793-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	970,000.00
6793-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	970,000.00
6793-653	額外報酬 Remunerações adicionais	330,000.00
6793-6531	超時工資（非教學人員） Horas extraordinárias (pessoal não docente)	5,000.00
6793-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	152,000.00
6793-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,000.00
6793-6536	家庭津貼 Subsídio de família	20,000.00
6793-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	90,000.00
6793-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	48,000.00
6793-6539	其他津貼 Outros subsídios	6,000.00
6793-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	55,000.00
6793-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00
6793-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	53,000.00
6793-656	員工培訓 Formação de pessoal	93,000.00
6793-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	80,000.00
6793-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	13,000.00
6793-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	62,000.00
6793-6581	制服 Uniformes	2,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2006 金額（澳門幣） Valor (MOP)
6793-6582	醫療費用 Despesas médicas	60,000.00
6793-66	財務費用 Despesas financeiras	5,000.00
6793-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	5,000.00
6793-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	2,222,000.00
6793-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	979,000.00
6793-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	79,000.00
6793-6742	軟件 Softwares	900,000.00
6793-676	贈品 Ofertas	5,000.00
6793-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	5,000.00
6793-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	1,238,000.00
6793-6781	未列明開支 Diversos	20,000.00
6793-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	1,118,000.00
6793-6783	其他活動之費用 Outras actividades	100,000.00
	成本總計 Total dos custos	34,450,000.00
	損益 Resultados	
6793-82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício	1,000.00
6793-827	法定罰金及其他處分 Multas e outras penalidades legais	1,000.00
6793-8273	其他處分* Outras penalidades*	1,000.00
	損益總計 Total dos resultados	1,000.00
	固定資產、成本及損益總計 Total das imobilizações, custos e resultados	42,131,000.00

* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Kwan Jim Hung*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

第26/2006號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2005號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准法務公庫二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$99,985,000.00（澳門幣玖仟玖佰玖拾捌萬伍仟圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零六年二月十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 99 985 000,00 (noventa e nove milhões, novecentas e oitenta e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

法務公庫二零零六財政年度本身預算

Orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2006

收入

Receitas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03-02-03-00	刑事訴訟程序中，嫌犯經判罪而須繳付之金額【八月十七日第6/98/M號法律第二十四條第二款】 Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal «n.º 2 do art. 24.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto»	\$ 200,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-01-00-00	利息——公營部門 Juros — Sector público	\$ 80,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之三十【九月三十日第313/2005號行政長官批示】 30% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos Serviços de Registos e Notariado «Despacho do Chefe do Executivo n.º 313/2005, de 30 de Setembro»	\$ 45,000,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 <i>Vendas de bens duradouros</i>	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用之物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 1,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	出售法務公庫刊物之所得 Produto da venda das publicações do Cofre dos Assuntos de Justiça	\$ 1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 54,700,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
	總計 Total	\$ 99,985,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 5,889,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 145,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 6,428,100.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 19,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remuneração de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 2,135,700.00
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 9,935,700.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 20,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 300,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 2,046,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 2,385,500.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 500,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 858,300.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	\$ 300,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 1,344,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	\$ 6,000,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 50,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 425,200.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 23,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 320,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 130,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 700,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 200,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 120,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 1,800,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,300,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 150,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,800,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,000,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,828,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 3,000,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,800,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	\$ 11,500,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 80,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,500,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 400,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 4,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 5,000,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	法律範疇項目 Área Jurídica	\$ 800,000.00
02-03-09-00-02	社會重返項目 Área de Reinserção Social	\$ 1,118,000.00
02-03-09-00-03	其他 Outros	\$ 3,630,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	\$ 1,794,000.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 463,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 2,000,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-01-00	給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos	\$ 800,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-00-00-02	赴中國內地就讀計劃 Plano de estudos na República Popular da China	\$ 500,000.00
04-04-00-00-04	赴外地就讀計劃 Plano de estudos no exterior	\$ 500,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	
05-02-01-00-01	公共行政工作人員 Trabalhadores da APM	\$ 15,000.00
05-02-01-00-02	非公務員 Não funcionário	\$ 5,000.00
05-02-01-00-03	第三者責任 Responsabilidade da terceira parte	\$ 5,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-02-02-00	物料 Material	\$ 15,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 50,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
05-04-00-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos	\$ 1,942,500.00
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 20,000.00
資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 6,700,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 775,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 1,500,000.00
	總計 Total	\$ 99,985,000.00

二零零六年二月三日於法務公庫——行政委員會——主席：張永春——委員：甄倩敏——代委員：陳玉儀

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 3 de Fevereiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — A Vogal, *Ian Sin Man*. — A Vogal, substituta, *Chan Lok I*.

第 27/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em

\$336,633,700.00 (澳門幣叁億叁仟陸佰陸拾叁萬叁仟柒佰元整)，
該預算為本批示之組成部份。

\$ 336 633 700,00 (trezentos e trinta e seis milhões, seiscentas e trinta e três mil e setecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零六年二月十日

10 de Fevereiro de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊基金本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo

收入預算
Orçamento da receita

財政年度 Ano económico: 2006

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	\$ 326,533,700.00
03-00-00-00	費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 4,830,000.00
03-01-00-00	費用 <i>Taxas</i>	\$ 4,530,000.00
03-01-03-00	准照 <i>Licenças</i>	\$ 3,500,000.00
03-01-04-00	檢查 <i>Vistorias</i>	\$ 30,000.00
03-01-06-00	出售大賽車博物館及酒陳列室入場券所得 Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio e no Museu do Vinho	\$ 1,000,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 300,000.00
03-02-01-00	各類罰款 <i>Multas diversas</i>	\$ 300,000.00
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	\$ 10,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	\$ 10,000.00
04-03-01-00	定期存款或支票帳戶之利息 <i>Juros das contas correntes ou de depósito a prazo</i>	\$ 10,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 308,282,700.00
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	\$ 308,280,700.00
05-01-01-01	特區總預算轉移 <i>Transferências do O. R.</i>	\$ 74,293,700.00
05-01-01-02	八月十九日第19/96/M號法律規定之旅遊稅收入 <i>Receitas provenientes do imposto de turismo, nos termos da Lei n.º 19/96/M, de 19 de Agosto</i>	\$ 97,986,000.00
05-01-01-03	分享博彩撥款（第16/2001號法律第22條） <i>Comparticipação nas contribuições de jogos (Art. 22.º da Lei n.º 16/2001)</i>	\$ 136,000,000.00

收入編號 Código da receita	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-01-04-00	其他 Outras	\$ 1,000.00
05-05-00-00	私人 Particulares	\$ 1,000.00
05-05-03-00	其他 Outras	\$ 1,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	\$ 1,000.00
05-07-01-00	贈與，遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	\$ 1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 13,410,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 13,410,000.00
07-10-04-00	出售旅遊局之物品及服務之收益 Venda de produtos ou de serviços da DST	\$ 30,000.00
07-10-05-00	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 1,000,000.00
07-10-07-00	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 12,000,000.00
07-10-08-00	澳門大賽車輔助大樓 Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau	\$ 380,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	\$ 1,000.00
08-01-00-00	其他收入 Outras receitas	\$ 1,000.00
08-01-04-00	償還及其他收入 Reembolsos e outras receitas	\$ 1,000.00
	資本收入 Receitas de capital	\$ 10,100,000.00
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	\$ 10,000,000.00
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	\$ 10,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 100,000.00
	本章總額 Total do capítulo	\$ 336,633,700.00

開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2006

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 336,080,700.00
01-00-00-00	人員 Pessoal	\$ 7,666,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	\$ 2,424,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	\$ 292,000.00
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 280,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 12,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	\$ 1,712,000.00
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 1,700,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 12,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 160,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 130,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 130,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	\$ 182,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 50,000.00
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	\$ 50,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 10,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 12,000.00
01-02-08-00	膳食及住宿——現金 Alimentação e alojamento — Numerário	\$ 110,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	\$ 260,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 10,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 250,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	\$ 4,800,000.00
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 20,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	\$ 4,760,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 250,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 4,000,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 510,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
01-06-03-03-03	駐外津貼	\$ 300,000.00
	Subsídio de deslocação	
01-06-03-03-04	其他補助——負擔補償	\$ 210,000.00
	Outros abonos — Compensação de encargos	
01-06-04-00	各項補助——負擔補償	\$ 10,000.00
	Abonos diversos — Compensação de encargos	
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 267,543,700.00
	<i>Bens e serviços</i>	
02-01-00-00	耐用品	\$ 396,000.00
	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 2,000.00
	Material de educação, cultura e recreio	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 222,000.00
	Equipamento de secretaria	
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 172,000.00
	Outros bens duradouros	
02-02-00-00	非耐用品	\$ 746,000.00
	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 70,000.00
	Combustíveis e lubrificantes	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 262,000.00
	Consumos de secretaria	
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 414,000.00
	Outros bens não duradouros	
02-03-00-00	勞務之取得	\$ 266,401,700.00
	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 240,000.00
	Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-02-00	設施之負擔	\$ 674,000.00
	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 264,000.00
	Energia eléctrica	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 410,000.00
	Outros encargos das instalações	
02-03-04-00	資產租賃	\$ 16,000,000.00
	Locação de bens	
02-03-05-00	交通及通訊	\$ 9,000,000.00
	Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 4,000,000.00
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 5,000,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-06-00	招待費	\$ 300,000.00
	Representação	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 116,900,000.00
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-01	在外國市場之活動	\$ 55,000,000.00
	Acções em mercados externos	
02-03-07-02	製作	\$ 20,000,000.00
	Produção	

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-07-03	廣告 Publicidade	\$ 24,250,000.00
02-03-07-04	國際組織之推廣活動 Acções promocionais das organizações internacionais	\$ 650,000.00
02-03-07-12	推廣活動及項目 Acções e eventos promocionais	\$ 17,000,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 10,699,000.00
02-03-08-01	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 4,859,000.00
02-03-08-02-00	文化性質之活動 Acção de natureza cultural	\$ 840,000.00
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	\$ 840,000.00
02-03-08-03	旅遊產品之發展 Desenvolvimento dos produtos turísticos	\$ 5,000,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 112,588,700.00
02-03-09-01	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 900,000.00
02-03-09-02	特別計劃 Projectos especiais	\$ 111,688,700.00
02-03-09-02-01	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 73,600,000.00
02-03-09-02-02	煙花匯演 Festival de Fogo-de-Artificio	\$ 5,800,000.00
02-03-09-02-03	其他特別計劃 Outros projectos especiais	\$ 32,288,700.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 55,260,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 38,060,000.00
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 50,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 10,000.00
04-01-05-00	其他 Outras	\$ 38,000,000.00
04-01-05-05	旅遊學院 Instituto de Formação Turística	\$ 38,000,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 600,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	\$ 16,600,000.00
04-04-01-00	國際組織 Organizações Internacionais	\$ 600,000.00
04-04-03-00	駐外代理辦事處 Escritórios de representação no exterior	\$ 16,000,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 5,611,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importância
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 610,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 450,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 20,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 40,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 100,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 5,001,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 1,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 5,000,000.00
	資本開支 Despesas de capital	\$ 553,000.00
07-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 502,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 500,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 1,000.00
08-00-00-00	資本轉移 Transferências de capital	\$ 1,000.00
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 1,000.00
08-02-01-00	其他機構 Outras instituições	\$ 1,000.00
09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	\$ 50,000.00
09-02-00-00	財政負債 Passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-00	其他財政負債 Outros passivos financeiros	\$ 50,000.00
09-02-05-01	其他部門 Outros sectores	\$ 50,000.00
	本章總額 Total do capítulo	\$ 336,633,700.00

二零零六年二月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2006.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria
Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*
— *Elsa Maria D'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes
Alves*.

澳門大賽車
Grande Prémio de Macau
開支預算
Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2006

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 72,600,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 17,410,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	\$ 1,700,000.00
01-01-01-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 30,000.00
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 350,000.00
01-01-02-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 1,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
01-01-03-01	報酬 <i>Remunerações</i>	\$ 4,500,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	\$ 1,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>	\$ 2,700,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>	\$ 540,000.00
01-01-10-00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	\$ 540,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	
01-02-01-08	各政府部門 <i>Serviços públicos</i>	\$ 5,300,000.00
01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	\$ 1,000,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 <i>Subsídio de residência</i>	\$ 200,000.00
01-05-00-00	社會福利金 <i>Previdência social</i>	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 60,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 20,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos	\$ 25,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 33,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 400,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 10,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	\$ 52,427,000.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 705,000.00
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 5,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 20,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 400,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 280,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 2,721,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 826,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 250,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,645,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 850,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 795,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 49,001,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 300,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 1,550,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 950,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 600,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-04-00	資產租賃	\$ 3,510,000.00
	Locação de bens	
02-03-04-01	設備之租賃	\$ 510,000.00
	Aluguer de equipamento	
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿	\$ 2,600,000.00
	Alojamento de equipas	
02-03-04-03	資產之租用	\$ 400,000.00
	Arrendamento de bens	
02-03-05-00	交通及通訊	\$ 17,340,000.00
	Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費	\$ 30,000.00
	Transportes por motivos de licença especial	
02-03-05-02	其他原因之交通費	\$ 300,000.00
	Transportes por outros motivos	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 17,010,000.00
	Outros encargos de transportes e comunicações	
02-03-05-03-08	其他	\$ 1,510,000.00
	Outros	
02-03-05-03-09	運輸——車輛	\$ 8,500,000.00
	Transporte — Viaturas	
02-03-05-03-10	運輸——乘客	\$ 7,000,000.00
	Transporte — Passageiros	
02-03-06-00	招待費	\$ 2,450,000.00
	Representação	
02-03-06-03	交際費	\$ 50,000.00
	Representação	
02-03-06-04	盛事及招待活動	\$ 2,400,000.00
	Eventos e actividades de representação	
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 10,570,000.00
	Publicidade e propaganda	
02-03-07-01	製作	\$ 3,750,000.00
	Produção	
02-03-07-02	廣告	\$ 420,000.00
	Publicidade	
02-03-07-03	電視轉播	\$ 6,400,000.00
	Cobertura TV	
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 12,911,000.00
	Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-08	跑道及設施之安全	\$ 1,500,000.00
	Segurança do circuito e das instalações	
02-03-08-10	佣金	\$ 500,000.00
	Comissões	
02-03-08-11	其他	\$ 10,911,000.00
	Outros	
02-03-09-00	未列明之負擔	\$ 370,000.00
	Encargos não especificados	
04-00-00-00	經常轉移	\$ 1,450,000.00
	Transferências correntes	
04-01-00-00	公營部門	
	Sector público	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	\$ 230,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência	\$ 30,000.00
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-03-00	國際及本地登記費用——汽車 Inscrições calendário int'l e local — Carros	\$ 1,190,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 1,313,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 861,000.00
05-02-02-00	物料 Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 400,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 20,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 12,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	\$ 1,000,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 500,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 500,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 73,600,000.00

二零零六年二月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士。

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2006.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria
Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*
— *Elsa Maria D'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes
Alves*.

煙花匯演

Festival de Fogo-de-Artificio

開支預算

Orçamento da despesa

財政年度 Ano económico: 2006

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	\$ 5,800,000.00
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	\$ 230,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>	\$ 230,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>	\$ 130,000.00
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 <i>Corpo de Bombeiros, PSP e SS</i>	\$ 130,000.00
01-02-03-00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>	\$ 100,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 5,550,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 1,670,000.00
02-02-03-00	彈藥，爆炸品及花炮 <i>Munições, explosivos e artifícios</i>	\$ 1,450,000.00
02-02-03-01	煙火物料 <i>Material pirotécnico</i>	\$ 1,450,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 220,000.00
02-02-07-01	獎項，獎品及徽章 <i>Troféus, prémios e placas</i>	\$ 200,000.00
02-02-07-03	其他 <i>Outros</i>	\$ 20,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	\$ 3,880,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 160,000.00
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿 <i>Alojamento de técnicos e equipas</i>	\$ 160,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	\$ 1,760,000.00
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 1,760,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） <i>Via aérea (equipas)</i>	\$ 500,000.00
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運） <i>Transporte terrestre (transfer)</i>	\$ 60,000.00
02-03-05-03-05	運輸（煙火物料） <i>Transporte (material pirotécnico)</i>	\$ 1,200,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 80,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-06-01	頒獎典禮 Cerimónia de entrega de prémios	\$ 80,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 220,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 40,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 180,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 1,620,000.00
02-03-08-01	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 100,000.00
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 20,000.00
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício	\$ 1,350,000.00
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼 Subsídio às equipas	\$ 150,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 40,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 20,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 20,000.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 20,000.00
	總開支 Total das despesas	\$ 5,800,000.00

二零零六年二月二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2006.
— O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O
Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria
Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*
— *Elsa Maria D'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes
Alves*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病（雙語版，一九九六年）.....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律／司法援助（雙語版，一九九六年）.....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案（第三版，一九九八年）一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em	
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案（第一版，一九九八年十月份）一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
印務局出版目錄（中文版，一九九八年）.....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄（葡文版，一九九八年）.....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典（中文版）.....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典（葡文版）.....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典（中文版）.....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典（葡文版）.....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典（雙語版，一九九三年）.....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典（雙語版，一九九九年十二月）.....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典（中文版）.....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典（葡文版）.....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典（雙語版，一九九六年）.....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典（第二版，雙語版，一九九八年）.....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（中文版）.....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（葡文版）.....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明（雙語版，一九九五年）.....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝.....	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).	\$ 150,00
袖珍裝（一九九六年再版）.....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局（本身及其它有關條例，包括自治實體及自治基金組織）		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
（雙語版，一九九八年）.....	\$ 100,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例（一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示）.....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2005).	Preço variável
澳門特別行政區法例（雙語版，一九九九年至二〇〇五年上半年）.....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編（雙語版，二〇〇一年）.....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例（雙語版，一九九六年）.....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄（第二版，雙語版，一九九八年）.....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 40,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法（雙語版，一九九五年）.....	\$ 50,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau . (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論（中文版，一九九八年三月）.....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準（雙語版，一九九八年）.....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準（雙語版，一九九七年）.....	\$ 100,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織（雙語版，二〇〇一年）.....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制（法例匯編）（葡文版，一九九五年十一月）.....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度（雙語版，一九九五年）.....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度（第四版，中文版，一九九九年）.....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
（第四版，葡文版，一九九九年）.....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
分層樓宇法律制度（雙語版，一九九六年）.....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
工業產權法律制度（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度（雙語版，一九九六年）.....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供水規章（雙語版，一九九六年）.....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章（雙語版，一九九八年三月）.....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章（雙語版，一九九六年）.....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展屋宇合約制度興建之樓宇管理總章程（雙語版，一九九六年）.....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章（雙語版，一九九五年）.....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章（雙語版，一九九七年）.....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係——法律制度（第五版，雙語版，二零零零年）.....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表（雙語版，一九九八年五月）.....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$48.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 48,00